

飲食及飲料場所-價目表通報
ESTABELECIMENTO DE COMIDAS
E BEBIDAS - COMUNICAÇÃO DA
TABELA DE PREÇOS
FOOD & BEVERAGE -
ESTABLISHMENT NOTIFICATION
OF PRICE LIST

持牌人填寫 / A preencher pelo titular da licença / To be filled by license holder			
姓名 / 名稱 Nome / Designação Name			
聯絡電話 Telefone de contacto Contact telephone		圖文傳真 Fax Fax	
商號資料 / Dados do estabelecimento / Information of establishment			
名稱 Designação Name			
牌照編號或地址 N.º da licença ou endereço License number or address			
組別 Grupo Group	<input type="checkbox"/> 飲料場所 Estabelecimento de bebidas Beverage establishment	<input type="checkbox"/> 飲食場所 Estabelecimento de comidas Food and beverage establishment	
類別 Tipo Type (可多選) (Pode escolher vários) (More than one choice is allowed)	<input type="checkbox"/> 咖啡室 / Café / Café <input type="checkbox"/> 冰室 / Geladaria / Ice cream store <input type="checkbox"/> 甜品店 / Loja de doces / Dessert house <input type="checkbox"/> 餅店 / Pastelaria / Bakery <input type="checkbox"/> 茶館 / Casa de chá / Teahouse <input type="checkbox"/> 其他 / Outro / Others _____	<input type="checkbox"/> 中式 / Chinesa / Chinese <input type="checkbox"/> 西式 / Ocidental / Western <input type="checkbox"/> 日式 / Japonesa / Japanese <input type="checkbox"/> 韓式 / Coreana / Korean <input type="checkbox"/> 泰式 / Tailandesa / Thai <input type="checkbox"/> 葡式 / Portuguesa / Portuguese <input type="checkbox"/> 台式 / Taiwanesa / Taiwanese <input type="checkbox"/> 茶餐廳 / Cafeteria / Cafeteria <input type="checkbox"/> 快餐店 / Comida rápida / Fast food <input type="checkbox"/> 火鍋店 / Fondue / Hot-pot <input type="checkbox"/> 其他 / Outro / Others _____	
價目表實行日期 Data de entrada em uso da tabela de preços Price to be effective from	/ /		
備註 Nota Note			
收集個人資料聲明 / Declaração para Prestação de Dados Pessoais / Personal Information Collection Statement			
<p>根據第 8/2005 號法律《個人資料保護法》的規定：</p> <p>1. 在本表格內所提供的個人資料及文件會用作處理本申請、服務統計、研究及/或登記用途，並將儲存於本署的資訊系統內，且用作處理本署所提供的各類服務及/或申請。</p> <p>2. 基於履行法定義務，上述資料亦有可能轉交其他有權限實體。</p> <p>3. 申請人有權依法申請查閱、更正或更新存於本署的個人資料。</p> <p>4. 本署人員在處理所提供的個人資料時，均會作出保密及妥善保管的措施，直至該等資料使用完畢及保存期結束，屆時有關資料將按規定銷毀或封存。</p>		<p>Nos termos da Lei n.º 8/2005 "Lei da Protecção de Dados Pessoais":</p> <p>1. Os dados pessoais e documentos, constantes do formulário, serão utilizados no tratamento do presente pedido, estatísticas de serviços, fins de estudo e/ou de registo, e armazenados no sistema informático do IAM para fins de tratamento dos vários serviços e/ou pedidos dispensados pelo IAM.</p> <p>2. Por razões de cumprimento das obrigações legais, esses dados podem ser transferidos para outras entidades competentes.</p> <p>3. requerente pode, nos termos da lei, consultar, rectificar e actualizar os dados pessoais na posse deste Instituto.</p> <p>4. Ao tratar destes dados pessoais, o pessoal deste Instituto toma as devidas medidas de precaução e cumpre o dever de sigilo e de guarda, até terminar o fim a que se destinavam ou expirar o seu prazo de conservação. Neste caso, os dados serão, nos termos da disposição em vigor, destruídos ou bloqueados.</p>	
<p>As stipulated in Law no. 8/2005 Personal Data Protection Act:</p> <p>1. The personal information collected in this form and the documents submitted will be used for processing of this application, service statistics, research and/or registration purpose. The personal information and documents will be stored in the IAM's information system for the handling of various kinds of services and/or applications provided by the IAM.</p> <p>2. Such information may be transferred to other authorized entities to fulfill statutory obligations.</p> <p>3. The applicant has the right to request access to, and correction or update of the personal information in this application held by IAM.</p> <p>4. The information collected in connection with your application will be kept confidential and treated with due care by IAM staff until the completion of your application and the expiry of the storage period. The information will then be destroyed or archived.</p>			
持牌人簽名及日期 / Assinatura do titular da licença e data / Signature of license holder and date			
_____ / /		<div style="border: 1px solid black; border-radius: 15px; padding: 10px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> <p>收件登記 Registo de entrada Receipt record</p> </div>	

1. 申請表應附上最新使用的整套菜單及相關價格。
O pedido deverá ser instruído com todo o menu usado recentemente e respectivos preços.
The application form should be accompanied by the latest full menu indicating respective prices.
2. 根據四月一日第16/96/M號法令第三十五條第二款及第三款，執照發出後，場所負責人應將欲實行之價目表（包括價目表之更改情況）通知發出執照之實體。根據同一法令第七十三條，違者可科以澳門幣2,500.00元之罰款。
De acordo com o n.º 2 e o n.º 3 do artigo 35º do Decreto-Lei n.º 16/96/M, de 1 de Abril, após a emissão da licença, deve o responsável pelo estabelecimento comunicar à entidade licenciadora a tabela de preços que se propõe praticar (incluindo no caso de alteração das tabelas de preços). Conforme o artigo 73º do mesmo Diploma, os infractores poderão ser punidos com multa de MOP2,500,00.
As stipulated in Clause (2) and (3) of Article 35 of Decree-Law No. 16/96/M dated 1 April, 1996, after a license is issued, the person in charge of the establishment should notify the license issuing entity of the proposed price list (including the amendments made). Pursuant to Article 73 of the mentioned Decree-Law, offenders are subject to a fine of MOP2,500.00.
3. 根據四月一日第16/96/M號法令第三十六條的規定，同類場所中，僅舞廳及酒吧得實行最低消費。
De acordo com o artigo 36º do Decreto-Lei n.º 16/96/M, de 1 de Abril, apenas os estabelecimentos similares classificados por salas de dança e bares podem praticar consumo mínimo.
As stipulated in Article 36 of Decree-Law no. 16/96/M dated 1 April, 1996, only ballrooms and bars are allowed to set minimum charges.
4. 根據四月一日第16/96/M號法令第三十七條的規定，同類場所實行之價目表應註明按價格向顧客徵收之稅及費用，或註明價格已包括稅及費用。
De acordo com o artigo 37º do Decreto-Lei n.º 16/96/M, de 1 de Abril, das tabelas de preços em vigor nos estabelecimentos similares deve constar a menção dos impostos e taxas que incidam sobre os preços e sejam cobrados aos clientes, ou já a sua inclusão nos preços.
As stipulated in Article 37 of Decree-Law no. 16/96/M dated 1 April, 1996, the price list used by similar establishments should indicate tax and other applicable charges to be levied based on the price shown or should be accompanied by the statement that tax and other applicable charges have been included in the price.
5. 如持牌人委託他人遞交有關申請表，受託人須出示其身份證明文件正本及就其代交作出書面聲明。
Se o titular de uma licença incumbir outra pessoa para proceder à entrega do respectivo formulário de pedido, esse encarregado deve mostrar o seu documento original de identificação e passar, bem assim, uma declaração escrita referindo a tal incumbência.
If a license holder entrusts another person with the task of submitting the application form, the person must produce his/her original identification document and submit a written declaration referring to such an assignment.